

# Pro

## Chapter 7

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אָתָּךְ :                      הַצֶּפֶן                      וּמְצוֹתַי                      אֲמַרְי                      שְׁמֵר                      בְּנִי                      1  
kaliyan-panjenengan      simpena      lan-perintah-kula      pangandikan-kula      njagaa      anakku  
[H0854](#)                      [H6845](#)                      [H4687](#)                      [H0561](#)                      [H8104](#)

He anakku, estokna pituturku, sarta pepakonku simpenen ing atimu.

עֵינַיִךְ :                      כְּאִשּׁוֹן                      וְתוֹרָתִי                      וְחִיָּה                      מְצוֹתַי                      שְׁמֵר                      2  
paningal-panjenengan      kados-wong-ireng      lan-piwulang-kula      lan-gesang      perintah-kula      njagaa  
[H0380](#)                      [H8451](#)                      [H2421](#)                      [H4687](#)                      [H8104](#)

Pepakonku gugunen, temah kowe bakal urip, lan wulangu emi-eminen kaya maniking mripatmu.

לְבָבְךָ :                      לֶחֶם                      עַל-                      כְּתוּבָם                      אֲצַבְעֶיךָ                      עַל-                      קְשָׁרָם                      3  
manah-panjenengan      papan      ing      tulisa      driji-panjenengan      ing      nalenia  
[H3871](#)                      [H3789](#)                      [H0676](#)                      [H7194](#)

Talenana kabeh iku ing drijimmu, sarta tulisana ana ing papaning atimu.

וּמְדָע                      אֵת                      אֲחֹתִי                      לְחֻכְמָה                      אֲמַר                      4  
lan-kerabat      panjenengan      sadhèrèk-èstri-kula      dhateng-kawicaksanan      ngendikaa  
[H4129](#)                      [H0269](#)                      [H2451](#)                      [H0559](#)

תַּקְרָא :                      לְבִינָה  
nyebuta      dhateng-pangertosan  
[H7121](#)                      [H0998](#)

Kawicaksanan iku celathonana: "Kowe iku sadulurku," lan pangreten iku anggepen sanakmu,

אֲמַרְיָה                      מְנַכְרָה                      זָרָה                      מְאֻשָּׁה                      לְשֹׁמְרָךְ                      5  
pangandikan      saking-wanita-manca      kang-asing      saking-wanita      kanggé-njagi-panjenengan  
[H0561](#)                      [H5237](#)                      [H0802](#)                      [H8104](#)

הַחֲלִיקָה :  
alus

supaya kowe diayomana saka wong wadon tuna-susila, sarta wong wadon liya, kang alus pambujuke.

נִשְׁקַפְתִּי :                      אֲשֵׁנִי                      בַּעַד                      בֵּיתִי                      בְּחֻלּוֹן                      בִּי                      6  
kula-ningali      kisi-kisi-kula      liwat      griya-kula      ing-jendhela      amarga  
[H8259](#)                      [H0822](#)                      [H1157](#)                      [H2474](#)

Awit nalika aku pinuju ngungak saka ing cendhelaning omahku, nginjen saka ing rujining omahku,

חֶסֶר                      נֶעַר                      בְּבָנִים                      אֲבִינָה                      בְּפִתְאִים                      וְאָרָא                      7  
kurang      tiyang-nèm      ing-anak-anak      kula-mangertosi      ing-tiyang-bodho      lan-kula-mirsani  
[H2638](#)                      [H5288](#)                      [H0995](#)                      [H7200](#)

לֵב :  
manah

aku weruh ing antarane wong kang ora duwe pangalaman, aku sumurup ing antarane para nomnoman ana sawijining jaka kang tanpa budi,

8  
 עבר ליwat  
 בשוק ing-dalan  
 אנצל cedhak  
 פּוֹךְ pojok  
 וּדְרֵךְ lan-dalan  
 בֵּיתָה griya  
 יִצְעָד׃ mlangkah  
[H6805](#) [H1870](#) [H6438](#) [H0681](#) [H7784](#)

mbeneri nyabrang ana ing sacedhake pojok lurung, jumangkah marani omahe wong wadon kang kaya mangkono mau,

9  
 בְּנִשְׁפָּה- ing-senja  
 בְּעֵרֵב ing-sonten  
 יוֹם dinten  
 בְּאִישׁוֹן ing-wong-ireng  
 לִילָה wengi  
 וְאֶפְלָה׃ lan-pepeteng  
[H5399](#) [H6153](#) [H3117](#) [H0380](#) [H3915](#) [H0653](#)

wayahe repet-repet sore, ngarepake bengi kang peteng.

10  
 וְהָנָה lan-lah  
 אִשָּׁה wanita  
 לְקָרְאָתוֹ mapag  
 שֵׁית busana  
 זֹנָה sundel  
 וּנְצֵרֶת lan-licik  
 לָב׃ manah  
[H2009](#) [H0802](#) [H7125](#) [H7897](#) [H2181](#) [H5341](#)

Lah tumuli ana wong wadon methukake, kang nganggo sandhangan wong wadon tuna-susila, kang julig atine;

11  
 הַמְיָה gumrenggeng  
 הִיא piyambakè  
 וְסִרְרֶת lan-mbalela  
 בְּבֵיתָה ing-griya  
 לֹא- boten  
 יִשְׁכְּנוּ manggon  
 רִנְלִיָּה׃ sikil  
[H1993](#) [H1931](#) [H5637](#) [H3808](#) [H7931](#) [H7272](#)

grapyak sarta criwis wong wadon iku, sikile ora bisa jenjem ana ing omah:

12  
 וּפְעַם kadhang  
 בַּחוּץ ing-njawi  
 פְּעַם kadhang  
 בְּרַחֲבוֹת ing-alun-alun  
 וְאֶצֶל lan-cedhak  
 כָּל- saben  
 פְּנֵה pojok  
 תֵּאָרֵב׃ ngintip  
[H6471](#) [H2351](#) [H6471](#) [H7339](#) [H0681](#) [H3605](#) [H6438](#) [H0693](#)

sadhela ana ing lurung, sadhela engkas ana ing alun-alun, ngadhang ana ing saben enggok-enggokan.

13  
 וְהַחֲנוּקָה lan-nyekel  
 בּוֹ piyambakè  
 וּנְשָׂקָה- lan-ngaras  
 לּוֹ piyambakè  
 הַעֲזָה kurang-ajar  
 פְּנֵיהָ pasuryan  
 וְתֵאמֵר lan-ngendika  
[H2388](#) [H5810](#) [H6440](#) [H0559](#)

לוֹ׃  
 dhateng-piyambakè

Wong nom mau banjur dicekel lan diambung, kanthi polatan tanpa rikuh-pakewuh, celathu mangkene:

14  
 זְבָחִי kurban  
 שְׁלָמִים tentrem-rahayu  
 עָלָי ing-kula  
 הַיּוֹם dinten-niki  
 שְׁלָמָתִי kula-mbayar  
 נָדָרִי nadar-kula  
[H2077](#) [H8002](#) [H3117](#) [H5088](#)

“Kula saweg saos kurban kawilujengan, ing dinten punika kula mentas ngluwaru punagi,

15  
 מִלָּה mila  
 מֶקָטֵן mekaten  
 יִצְאָתִי kula-medal  
 לְקָרְאָתָךְ mapag-panjenengan  
 לְשִׁחָה madosi  
 פְּנֵיךְ pasuryan-panjenengan  
[H4672](#) [H3318](#) [H7125](#) [H7836](#) [H6440](#)

וְאִמְצָאָךְ׃  
 lan-kula-manggihaken-panjenengan  
[H4672](#)

mila kula medal methuk panjenengan, pancen badhe madosi panjenengan, lan sapunika kula saged pinanggih panjenengan.

16  
 מְרֻבָּדִים kasur  
 רְבֵרֵתִי kula-gelar  
 עֲרֻשֵׁי paturon-kula  
 חֲטָבוֹת ukiran  
 אֶטוֹן len-saking  
 מִצְרַיִם Mesir  
[H4765](#) [H7234](#) [H6210](#) [H2405](#) [H0330](#) [H4714](#)

Patileman kula sampun kula gelari babut, kain lena manca-warni damelan Mesir.

17 גַּפְתִּי מִשְׁכָּבִי מוֹר אֶהְלִים וְקַנְמוֹן:  
 kula-nyiram paturon-kula mur gaharu lan-kayu-manis  
[H4904](#) [H4753](#) [H0174](#) [H7076](#)

Patileman kula sampun kula sebari: mur, gaharu kaliyan manis jangan.

18 לָכֶּה נִרְוָה דְרִים עֲדָה הַבְּקָר נִתְעַלְסָה בְּאֶהְבִּים:  
 ayo wareg katresnan nganti énjing seneng-seneng ing-panggalih  
[H3212](#) [H7301](#) [H1730](#) [H5704](#) [H1242](#) [H5965](#) [H0159](#)

Mangga sami ngumbar katresnan ngantos enjing, sami kasukan mangun sih.

19 כִּי אֵין הָאִישׁ בְּבֵיתוֹ הָלַךְ בְּדַרְדָּר מִרְחֹק:  
 amarga boten-wonten tiyang-jaler ing-griya tindak ing-dalan adoh  
[H0369](#) [H0376](#) [H1980](#) [H1870](#) [H7350](#)

Awit semah kula boten wonten ing griya, ngleresi kekesahan tebih,

20 צָרֹר־הַכֶּסֶף לָקַח בִּידוֹ לְיוֹם הַכֶּסֶף יָבֵא בֵיתוֹ:  
 kanthong pérak njupuk ing-tangan ing-dinten purnama wangsul griya  
[H3701](#) [H3947](#) [H3027](#) [H3117](#) [H3677](#) [H0935](#)

mbekta arta sakanthong, wangsulipun saweg mbenjing ngajengaken wulan purnama."

21 הַטָּהוּ בְּרַב לָקַחָהּ בַּחֶלֶק שְׁפָתֶיהָ תְּדַיְחֶנּוּ: מְבֹיָה  
 nggègla kanthi-akeh piwulang kanthi-alusing lambe mbujuk  
[H5186](#) [H7230](#) [H3948](#) [H8193](#) [H5080](#)

Wong nom mau dibujuk srana tembunge manis, digodha klawan pangungruming lambene.

22 הוֹלֵךְ אַחֲרֶיהָ פְּתָאם כְּשׂוֹר אֶל-טֵבַח יְבוֹא  
 tindak ing-sak-wingkingipun dadakan kados-sapi dhateng penyembelihan teka  
[H1980](#) [H6597](#) [H7794](#) [H0413](#) [H2874](#) [H0935](#)  
 וְכַעֲכֶס אֶל-מוֹסֵר אֲוִיל:  
 lan-kados-tiyang-karangket piwulang tiyang-bodho  
[H5914](#) [H0413](#) [H4148](#) [H0191](#)

Dumadakan wong nom mau banjur ngetutake wong wadon iku kaya sapi dituntun menyang pajagalan, sarta kaya wong bodho kang dibanda arep kaukum;

23 עֲדָה יִפְלַח חֵץ כְּבִדוֹ כְּמַהֲרָה צְפוֹר אֶל-פֶּחַ וְלֹא-יָדַע  
 nganti nembus panah ati kados-cepet manuk dhateng mangertos  
[H5704](#) [H6398](#) [H2671](#) [H3516](#) [H6833](#) [H0413](#) [H3808](#) [H3045](#)  
 כִּי-בְנֵי־שׁוּוֹ הוּא: פֶּ-  
 bilih ing-nyawa punika  
[H5315](#) [H1931](#)

nganti ana panah kang nunjem ing atine, iya kaya manuk kang marani kala kalawan rerikatan, ora ngreti yen uripe kaancam ing bebaya.

24 וְעֵתָהּ בָּנִים שְׂמֵעוֹ-לִי וְהִקְשִׁיבוּ לְאִמְרֵי-כִּי  
 lan-samenika anak-anak mirengna kula lan-migatèkna dhateng-pangandikan cangkem-kula  
[H6258](#) [H8085](#) [H7181](#) [H0561](#) [H6310](#)

Mulane, he bocah-bocah, padha ngrungokna pituturku, tilingna tembung-tembunging cangkemku.

25 אֶל-יִשְׁטֹ אֶל-דְּרֻכֶיהָ אֶל-לְבָבָהּ אֶל-תִּתֵּעַ בְּנֵי־מַרְגִּינִי:  
 aja nyimpang dhateng manah-panjenengan aja kesasar ing-marginipun  
[H0408](#) [H7847](#) [H0413](#) [H1870](#) [H0408](#) [H8582](#)

Atimu aja nganti kagendeng marang dalane wong wadon iku, aja nasarake awakmu dhewe ana ing dalan-dalane.

הַרְגִּינָה:	כָּל-	וְעֵצָמִים	הַפִּילָה	חֻלְלִים	רַבִּים	קִי-	26
tiyang-kang-dipatèni	sedaya	lan-kuwat	njungkelaken	korban	kathah	amarga	
<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6099</a>	<a href="#">H5307</a>				

Marga wus akeh wong kang tiwas dening wong wadon iku, sarta akeh banget cacaha wong kang dipatèni.

פ	מִוֶּת:	חֲדָרֵי-	אֶל-	יְרֻדוֹת	בֵּיתָהּ	שְׂאֵל	דְּרָכָי	27
—	pati	kamar	dhateng	mudhun	griya	kubur	dalan-saking	
	<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H2315</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3381</a>		<a href="#">H7585</a>	<a href="#">H1870</a>	

Omahe iku dalan kang anjog ing jagading wong mati, kang mudhun menyang ing senthong-senthonging pati.